

Assistants de langue vivante étrangère

Intégrer l'assistant ou l'assistante de langue à ses pratiques et au projet d'établissement : pistes de réflexion et exemples

Table des matières

Coanimer avec l'assistant	1
Qu'est-ce que coanimer ?	1
Exemples d'activités ou de situations pouvant faire appel à la coanimation.....	2
Points de vigilance	2
L'assistant et la Semaine des Langues	3
L'assistant et les disciplines non linguistiques	4
Animer des projets en dehors du cours de langue	4
Animer des projets thématiques ancrés culturellement avec l'assistant.....	5
Inclusion	5
La pratique du sport, Paris 2024	5

Les parties qui suivent visent à proposer des activités et des modalités susceptibles de favoriser la participation de et l'animation par l'assistant ou l'assistante de langue, à partir de projets et activités présentés par les équipes de LVE des différents établissements de l'académie.

Coanimer avec l'assistant

Qu'est-ce que coanimer ?

Coanimer : « Animer en commun avec quelqu'un d'autre (ou plusieurs autres) » (*Dictionnaire des francophones*). Le préfixe « co- » induit l'idée **d'association** et de **simultanéité**.

Il s'agit donc de mettre en œuvre des situations pédagogiques dans un espace et un temps communs, animées de manière articulée et partagée entre le professeur et l'assistant de langue, de

façon que chacun trouve sa place. L'assistant ou l'assistante de langue pourra également prendre en charge une partie de l'interaction avec les élèves et être intégré aux activités qui leur seraient proposées.

Exemples d'activités ou de situations pouvant faire appel à la coanimation

- ✓ **Conversation** sur des thèmes que l'on étudie en lien avec la culture d'origine de l'assistant ou de l'assistante OU conversation sur d'autres thématiques en lien avec la même sphère culturelle,
- ✓ **Regards croisés** sur les systèmes scolaires ou un fait de société : **nécessité que l'assistant ou l'assistante fasse des recherches sur sa culture d'origine avant de proposer une activité permettant de croiser les regards – jeu des 7 différences, jeu des 3 similarités, jeu des 2 mensonges et 1 vérité, réalisation d'un photo-montage illustrant le fait de société dans chaque sphère culturelle, etc.**
- ✓ 4 **ateliers** tournants et l'assistant ou l'assistante anime un des 4 groupes,
- ✓ Présenter des **images, extraits vidéos ou audios** (chansons par exemple), **textes** (dépliants touristiques par exemple) comme déclencheurs de parole, apportés par l'assistant ou l'assistante par exemple,
- ✓ **Facilitation de la prise de parole** des élèves prise en charge par l'assistant ou l'assistante,
- ✓ **Prise en note des mots clés pour coconstruire la trace écrite anticipée ou effectuer la synthèse récapitulative avec les élèves,**
- ✓ L'un **explique** la tâche à réaliser, l'autre prend des **notes** au tableau,
- ✓ **Simulation d'entretiens** d'embauche,
- ✓ **Quiz** : les élèves posent des questions à l'assistant ou l'assistante,
- ✓ **Faire créer** aux élèves des activités ou des jeux sur le lexique, les langues indigènes, etc.
- ✓ **Animer un jeu** ou une activité ludique pour la réactivation des connaissances culturelles, du lexique, des structures de phrases, de la prononciation, etc.
- ✓ Le **débat** : l'assistant ou l'assistante aide à occuper le terrain / à trouver les arguments et à les étoffer / à étayer les propos dans la phase de préparation d'un débat / à répartir le temps de parole pendant le débat / à modérer le débat, etc.
- ✓ **Différenciation** du travail : l'assistant ou l'assistante anime un atelier portant sur les mêmes objectifs qu'un autre atelier animé par le professeur mais avec un cheminement différent (soutien ou approfondissement),
- ✓ **Atelier cuisine** (coanimation effectuée par l'assistant, un professeur de langue et un agent par exemple),
- ✓ **Atelier de danse** (coanimation effectuée par l'assistant, un professeur de langue et un professeur d'EPS par exemple),
- ✓ Exploitation de la **webradio** dans le cadre du cours de langue,
- ✓ Etc.

Points de vigilance

- ✓ La période **d'observation**¹ en début de contrat permettra à l'assistant ou à l'assistante de mieux connaître le niveau de langue des élèves.
- ✓ Les questions à se poser **en amont** de la séance : Qui cible-t-on ? Quel type d'activités propose-t-on et dans quel but ? Comment organise-t-on l'espace de la classe ?
 - ➔ Un temps de **concertation** en amont de la séance est à privilégier afin d'établir comment la thématique va être traitée, de concevoir des activités de façon conjointe, de valider les activités proposées, d'éviter les doublons/redites, de répartir les rôles entre le professeur et l'assistant ou l'assistante (le professeur s'efface-t-il ? L'assistant intervient-

¹ La période d'observation (une à deux semaines) doit permettre à l'assistant ou l'assistante de langue de se familiariser avec le système éducatif français, d'identifier comment les professeurs construisent leurs interventions (consignes, activités proposées, etc.), de s'appropriier le déroulement d'un cours, etc. Pendant cette période, l'assistant ou l'assistante de langue peut être invité à observer des cours de langue vivante étrangère, des cours de DNL en langue vivante, des cours d'une discipline en langue française, etc.

il en complément du professeur ? L'assistant peut-il intervenir à tout moment, avoir des réactions spontanées ou rebondir à des réactions spontanées des élèves ou doit-il intervenir à un moment précis ? etc.).

- ✓ Possibilité que l'assistant ou l'assistante mène la séance et que le professeur intervienne en appui.
- ✓ Ne pas cantonner l'assistant ou l'assistante à un type d'activité.
- ✓ Une mutualisation des ressources et activités entre les collègues et l'assistant ou l'assistante peut être envisagée afin de faciliter les temps de concertation.

L'assistant et la Semaine des Langues

La Semaine des Langues est un temps fort de l'année qui contribue à l'**ouverture culturelle** des élèves ainsi qu'au **développement** et à la **valorisation** de leurs compétences langagières.

En ce sens, l'assistant ou l'assistante de langue a toute sa place dans la préparation et la mise en œuvre de la Semaine des Langues, lorsque la date de fin de son contrat le lui permet.

Exemples d'activités en lien avec la Semaine des Langues, auxquelles l'assistant ou l'assistante peut être intégré :

- ✓ Préparation aux « **Chaussettes de l'archiduchesse** » (ateliers de virelangues → travail sur la prononciation avec des petits groupes, enregistrement en amont des virelangues par l'assistant ou l'assistante, concours de vitesse/répétitions modéré par l'assistant ou l'assistante),
- ✓ Accompagnement pour le concours des « **Jeunes Auteurs Polyglottes** » (étayer pendant le scénario),
- ✓ Préparation aux « **Cicéronnades** » (aide pour la mise en voix → articulation des sons, traits prosodiques, etc. / place du texte à déclamer dans le patrimoine culturel du pays concerné),
- ✓ Préparation et accompagnement aux « **Débats citoyens** » (aide à la maîtrise de l'art de la rhétorique – structures de phrases et traits prosodiques, aide à la répartition de la parole dans l'équipe, aide au développement de l'esprit *fair-play* (et lien avec la culture de la langue), développement de la co-construction et de l'étayage des arguments, modération de débats, activités ludiques pour maîtriser l'art du débat, etc.),
- ✓ Détermination d'une **sonnerie spéciale** et/ou d'une **ambiance sonore spéciale** dans la cantine en lien avec la culture de l'assistant ou de l'assistante pour la Semaine des langues², et pouvant faire l'objet d'un test en aveugle (*blind test*),
- ✓ Organisation de **temps transdisciplinaires** où l'assistant ou l'assistante anime une partie du cours d'un collègue d'une discipline non linguistique pendant quelques minutes,
- ✓ Semaine du cinéma hispanique : l'assistant ou l'assistante peut participer au choix des films, animer un débat, etc.
- ✓ **Ateliers** : écriture du nom et du prénom en chinois par exemple.
- ✓ Echanges à partir d'un **quizz interlangue**, pouvant être récompensé par des lots en lien avec le pays de l'assistant ou l'assistante (le logiciel Pronote peut être exploité pour faciliter la gestion des réponses).
- ✓ Organisation de la « **Semaine de [PAYS DE L'ASSISTANT OU L'ASSISTANTE]** » : proposition d'activités et expositions en lien avec le pays d'origine de l'assistant ou l'assistante de langue (Semaine de l'Allemagne, Semaine du Brésil, Semaine de la Chine,



² Pour rappel, l'exploitation d'œuvres soumises aux droits d'auteur dans un cadre éducatif se fait dans le cadre de l'exception pédagogique. Le protocole concernant l'exploitation d'œuvres musicales est défini par l'accord sur l'interprétation vivante d'œuvres musicales, l'utilisation d'enregistrements sonores d'œuvres musicales et l'utilisation de vidéo-musiques à des fins d'illustration des activités d'enseignement et de recherche du 4 décembre 2009 publié dans le Bulletin Officiel n°5 du 4 février 2010 : <https://www.education.gouv.fr/bo/2010/05/menj0901121x.html>. Le site Eduscol propose une page sur l'exploitation d'œuvres dans un cadre pédagogique : <https://eduscol.education.fr/420/comment-utiliser-des-oeuvres-dans-un-cadre-pedagogique>.

Semaine de l'Irlande, Semaine de l'Italie, Semaine du Mexique, etc.). A titre d'exemples, dans le cadre d'une « Semaine de l'Ecosse » :

- Sonnerie en lien avec la nationalité de l'assistant ou de l'assistante,
- Evoquer le pays en lien avec les programmes de certaines disciplines (sport écossais, auteur écossais, histoire-géographie de l'Ecosse, mouvement indépendantiste écossais et comparaison avec les mouvements indépendantistes dans des pays d'autres langues, etc.),
- Repas écossais où tous – professeurs y compris – jouent le jeu de s'exprimer dans la langue au moment du repas, projection de films/extraits de films écossais,
- Exposition sur l'Ecosse au CDI.

L'assistant et les disciplines non linguistiques

L'assistant ou l'assistante de langue peut coanimer des séances et/ou participer à des projets avec des professeurs de disciplines non linguistiques. Cette intervention peut notamment se faire dans le cadre d'un EPI, des cours de DNL en langue vivante, des cours d'ETLV.

Exemples d'activités :

- ✓ En LP : présentation par les élèves de leur section professionnelle et/ou de leur chef d'œuvre à l'assistant ou à l'assistante → comparaison possible avec ce qui se fait dans le pays d'origine de l'assistant ou de l'assistante,
- ✓ En LP : expérience avec les terminales « accueil » : démarrage avec un quart d'heure de lecture / échanges en visioconférence avec la section mode → activité avec l'assistant ou l'assistante en face à face pour préparer les échanges en visioconférence / label tourisme : travail de l'accueil en face à face et de l'accueil téléphonique,
- ✓ En LP : jeux de rôles dans un atelier de soins à la personne âgée,
- ✓ En LP : en lien avec l'EPS : séances de cricket (passion de l'assistant),
- ✓ Travail avec l'équipe d'EPS (2 sports dispensés en anglais → préparation du lexique),
- ✓ ETLV : comparaison d'entreprises, préparer la présentation d'une entreprise, proposer la découverte d'un objet technique propre à son pays, proposer une œuvre d'art de son pays en lien avec la discipline technologique, etc.
- ✓ DNL Physique-Chimie : organiser une Science Fair, en fil rouge tout au long de l'année dans la perspective des journées portes ouvertes où le projet sera présenté aux familles → aider les élèves à présenter une expérience scientifique, présenter la démarche scientifique, justifier.
- ✓ EPI technologie / LVE : Construire un jeu tel que le Trivial Pursuit® avec des questions rédigées dans la LVE concernée → guider les élèves, apporter de l'inspiration, consignes données en LVE, réalisation du plateau et des pièces en cours de technologie.



Animer des projets en dehors du cours de langue

La valorisation des compétences langagières des élèves, tant culturelles que linguistiques, passe par des projets en dehors de la classe et du cours de langue vivante étrangère. Ces projets peuvent être en partie accompagnés par l'assistant ou l'assistante de langue, si celui-ci le souhaite.

Ces projets pourront se fonder à partir du profil et des centres d'intérêt des élèves mais aussi de l'assistant ou de l'assistante afin de participer à l'intérêt et la curiosité des élèves.

Exemples de projets en dehors du cours de langue vivante intégrant la participation de et l'animation par l'assistant ou l'assistante de langue :

- ✓ Théâtre-forum avec des collégiens (inclure l'assistant dans le projet pHARe et dans la formation des ambassadeurs – à travers des mini-scènes par exemple),
- ✓ Débats citoyens (temps hebdomadaire dévolu à un club de débat en LVE),
- ✓ Clubs cinéma, danse, théâtre, poésie, d'écriture créative au sein des établissements scolaires : élèves associés au choix des films qui seront projetés (extraits, bande-annonce, films), des poèmes qui seront étudiés, des sujets qui seront discutés, etc. Créer un projet sur le long terme.³

Animer des projets thématiques ancrés culturellement avec l'assistant

Inclusion

Exemples de projets :

- ✓ Projet sur l'évolution historique des kiosques de la *ONCE* (Organisation nationale des aveugles espagnols) en Espagne → accueil d'une personne aveugle accompagnée de son chien guide dans l'établissement, possibilité de proposer ce travail en interlangue avec les équivalents dans les autres aires culturelles.

La pratique du sport, Paris 2024

Exemples d'activités :

- ✓ Projet interdisciplinaire (langues vivantes étrangères, LCA, EPS, EMC, etc.) autour des valeurs du sport avec voyage en Grèce comme point d'orgue : participation au projet dans les différentes matières (antiquité – valeurs de l'Olympisme – revoir les traditions des jeux olympiques – en LVE, comparer à des événements sportifs similaires et les liens avec l'Olympisme) => voyage pour une classe de 4^{ème}.

³ Cf. Note de bas de page n°2.